



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KEDOSHIM • MAAMAR 2

והדרת פני זקן זה שקנה חכמה

E Honrarás a Face de um Ancião



Um verdadeiro sábio da Torá conserva permanentemente a Torá na memória e, como a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um, D'us habita dentro dele mesmo enquanto se ocupa de assuntos mundanos; portanto, quem anseia por uma proximidade ininterrupta com D'us deve adquirir a Torá de cor.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/2/

A IDEIA CENTRAL

Um verdadeiro sábio da Torá conserva permanentemente a Torá na memória e, como a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um, D'us habita dentro dele mesmo enquanto se ocupa de assuntos mundanos; portanto, quem anseia por uma proximidade ininterrupta com D'us deve adquirir a Torá de cor.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Os Sábios interpretam “E honrarás a face de um ancião” como uma referência à honra devida àquele que “adquiriu sabedoria”. O Alter Rebe explica que adquirir a Torá significa conservá-la na faculdade da memória, gravada no coração em todos os momentos. Por isso, é preciso levantar-se diante de um sábio da Torá mesmo quando ele não está estudando: a Torá que há dentro dele é uma com o Santo, bendito seja Ele, de modo que D'us habita nele mesmo enquanto se ocupa de assuntos mundanos. Portanto, quem anseia por apegar-se a D'us sem interrupção deve guardar a Torá na memória; mesmo durante a atividade corporal, ela permanece no mundo oculto de sua alma, onde brilha o yud do Nome Havayá. Isso explica o dever de conhecer toda a Torá, todas as 613 mitsvot: cada uma faz incidir a luz de D'us sobre uma das 613 forças da alma divina, de modo que a alma seja “toda bela”, como sua raiz de 613 partes no Alto, chamada “homem”. Como o tempo e a capacidade mental são limitados, deve-se ao menos conhecer de cor os Cinco Livros de Moshe, raiz de toda a Torá, e, da Torá Oral, a Ordem de Kodashim.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | A Torá conservada na memória | ¶1 |
| | O ancião é aquele que “adquiriu” sabedoria, conservando a Torá na memória em todos os momentos; D'us, que é uno com a Torá, habita nele mesmo quando não está estudando, portanto, quem anseia por uma proximidade constante com D'us deve estudar a Torá de cor. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Conhecer toda a Torá | ¶2 |
| | O dever haláchico de conhecer todas as 613 mitsvot e seus detalhes faz incidir a luz de D'us sobre todas as 613 forças da alma divina. | |
| <hr/> | | |
| 3 | A totalidade, ou ao menos sua raiz | ¶3 |
| | A alma é “toda bela” quando todas as suas 613 forças estão iluminadas, como a raiz de 613 partes no Alto, chamada “homem”; se não for possível conhecer toda a Torá, deve-se ao menos conhecer os Cinco Livros, nos quais todas as leis estão ocultas, e a Ordem de Kodashim. | |

a faculdade da memória מוח הזכרון

A faculdade da mente que conserva intacto aquilo que foi aprendido, mesmo quando a pessoa não está pensando nisso. A Torá gravada ali permanece com a pessoa em todos os momentos.

a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um אוריינתא וקוב"ה כולא חד

A Torá não está separada de D'us; portanto, aquele que conserva a Torá na mente e no coração tem D'us habitando dentro de si.

o mundo oculto e o mundo revelado עלמא דאתכס"א ועלמא דאתגליא

Termos aramaicos para um plano oculto e um plano revelado. A Torá conservada na memória permanece no mundo oculto da alma; a Torá Escrita, cujas leis estão ocultas, é o mundo oculto, e a Torá Oral, que as explicita, é o mundo revelado.

as 613 forças da alma divina תרי"ג כחות שבנפש האלקית

A alma divina tem 613 forças, assim como a Torá tem 613 mitsvot; conhecer cada mitsvá faz incidir a luz de D'us sobre cada força, de modo que a alma seja "toda bela".

a Ordem de Kodashim סדר קדשים

A ordem da Mishná que trata das oferendas e do serviço do Templo, que os Sábios chamam de "sabedoria" e que, escreve o Arizal, expia os pecados da pessoa.

SEÇÃO 1 • 11

A Torá conservada na memória

¹ והדרת פני זקן¹ זה שקנה חכמה. שקנה היינו כמ"ש ותופשי התורה.² דהיינו מי שתופס במוח הזכרון וחקוק על לוח לבו תמיד.

“E honrarás a face do ancião”: trata-se daquele que adquiriu sabedoria. “Que adquiriu” significa, como está escrito, “e os que se apegam à Torá”: isto é, aquele que a retém na faculdade da memória, e ela está gravada na tábua de seu coração em todo momento.

O versículo “E honrarás a face do ancião” é interpretado como um jogo de palavras com zaken, “ancião”: zeh shekanah chochmah, “este que adquiriu sabedoria”. O Alter Rebe explica “adquiriu” por meio da expressão “os que se apegam à Torá”: um verdadeiro erudito retém a Torá na memória, gravada em seu coração em todo momento, e não apenas enquanto estuda.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כל ששואלין³ אותו דבר הלכה כו'. שאז מצוה לעמוד מפניו⁴ גם בשעה שאינו עוסק בתורה.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem é um erudito da Torá? Todo aquele a quem se pergunta uma questão de halachá”, etc. Pois então é uma mitsvá levantar-se diante dele mesmo quando não está ocupado com a Torá.

O Talmud define um erudito da Torá como alguém capaz de responder a uma pergunta de halachá onde quer que lhe seja feita, o que demonstra que seu estudo está sempre com ele. Por isso, a mitsvá de levantar-se diante dele aplica-se mesmo quando não está estudando naquele momento.

לפי שהקב"ה שוכן עד⁵ בקרבנו גם כשעוסק במילי דעלמא. מאחר שהתורה חקוקה במוח הזכרון שבנשמתו ועל לבו. ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד⁶ (וע' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ו'] ע"ב).⁷

Pois o Santo, bendito seja Ele, habita para sempre dentro dele, mesmo quando está ocupado com assuntos mundanos, uma vez que a Torá está gravada na faculdade da memória de sua alma e em seu coração, e a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um (e veja o Zohar, final de Parshas Kedoshim, fólho 87b).

A razão é que o próprio D'us habita constantemente dentro de tal erudito, mesmo enquanto ele se ocupa de assuntos corriqueiros, pois a Torá gravada em sua memória é uma com D'us. O Zohar aqui citado afirma que se deve levantar diante de um erudito da Torá porque ele personifica a forma sagrada do Alto.

לזאת כל איש נלבב אשר ידבנו לבו⁸ וכלתה נפשו לדבקה בו ית' בתמידות ולהיות ה' שוכן בקרבו תמיד בלי שום הפסק ופירוד לעולם אפילו רגע א'. יקנה לו התורה במוח הזכרון שבנפשו.

Portanto, todo homem de coração, cujo coração o inspira e cuja alma anseia por apegar-se a Ele, bendito seja, constantemente, e por D'us habitar sempre dentro dele, sem qualquer interrupção ou separação, jamais, nem mesmo por um único instante, deve adquirir para si a Torá na faculdade da memória de sua alma.

Disso o Alter Rebe extrai uma lição para todo aquele que anseia estar ligado a D'us sem nenhuma interrupção, nem por um instante. Como o estudo retido na memória permanece com a pessoa mesmo quando ela não está estudando, a maneira de fazer com que D'us habite dentro dela sempre é “adquirir” a Torá, gravando-a na memória.

שאו גם אם עוסק בצרכי הגוף הרי התורה היא בבחינת עלמא דאתכסיא שבנפשו שמאיר בו יו"ד של שם הוי', שלכן בפרשה קדש לי כל בכור⁹ כתיב בה ולזכרון בין עיניך¹⁰ כנודע.¹¹

Pois então, mesmo que esteja ocupado com as necessidades do corpo, a Torá permanece no nível do mundo oculto (alma de'iskasya) de sua alma, no qual brilha o yud do Nome Havayá. Por isso, no trecho “Consagra para Mim todo primogênito” está escrito: “e como lembrança entre teus olhos”, como é sabido.

A Torá conhecida de cor permanece presente mesmo enquanto a pessoa se ocupa do corpo, no “mundo oculto” de sua alma, oculto de seu pensamento ativo, onde brilha o yud do Nome Havayá. Como é sabido na Cabalá, o trecho “Consagra para Mim todo primogênito”, o primeiro dos quatro trechos dos tefilin, corresponde ao yud, Chochmá; por isso, fala de “uma lembrança entre teus olhos”.

SEÇÃO 2 • 12

Conhecer toda a Torá

2 ובזה יובן טעם למ"ש בהלכות תלמוד תורה בשם הספרי שמצוה על כל אחד ואחד לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן¹² כו'. והיינו להמשיך אור ה' על כל תרי"ג כחות שבנפשו האלקית בפרטותיהן.

Com isso, compreender-se-á a razão do que está escrito nas Leis do Estudo da Torá, em nome do Sifri: é uma mitzvá para cada pessoa conhecer a Torá inteira, que compreende todas as 613 mitsvot e seus detalhes minuciosos etc. Isto é, atrair a luz de D'us sobre todas as 613 forças de sua alma divina, em cada um de seus aspectos.

As Leis do Estudo da Torá, citando o Sifri, exigem que cada judeu conheça a Torá inteira: todas as 613 mitsvot, com seus detalhes minuciosos. O maamar apresenta a razão interior: a alma divina possui 613 forças, correspondentes às 613 mitsvot, e conhecer cada mitsvá atrai a luz de D'us sobre a força correspondente, para que nenhuma parte da alma fique sem essa luz.

A totalidade, ou ao menos sua raiz

3 וכמ"ש כולך יפה רעיתי¹³ ומום אין בך כולך דייקא. שלכן גם שרש המשכה זו למעלה כלול מתרי"ג.

Como está escrito: “Tu és toda bela, minha amada, e não há defeito em ti”: “toda”, precisamente. Por isso, a raiz desta emanção no alto também é composta de 613.

O versículo “Tu és toda bela, minha amada, e não há defeito em ti” enfatiza “toda”: a alma só é inteiramente bela quando cada uma de suas faculdades recebe a luz de D'us. Por essa razão, a raiz dessa luz no alto também é composta de 613, correspondendo às mitsvot e às faculdades da alma.

ונקרא בשם אדם ועל דמות הכסא¹⁴ דמות כמראה אדם¹⁵ וגוי. אך מחמת צוק העתים וקוצר רוח דעת המשיג ועומק המושג.

E é chamada pelo nome “homem”: “E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”, etc. Mas, devido às aflições dos tempos, à estreiteza de espírito [e] de entendimento daquele que apreende, e à profundidade daquilo que é apreendido,

Essa raiz de 613 é chamada “homem”, como na visão de Yechezkel de “uma semelhança como a aparência de um homem” sobre o trono. A frase então faz uma concessão: os tempos são difíceis, falta às pessoas paciência e amplitude de entendimento, e o assunto é profundo.

עכ"פ [על כל פנים] לפחות ישתדל לקבל עוז ותעצומות¹⁶ לקנות ולחקוק במוח הזכרון שבנפשו ה' חומשי תורת משה אשר כתב מפי הגבורה שהן שרש כל

ao menos, de todo modo, ele deve esforçar-se para adquirir força e vigor, a fim de adquirir e gravar na faculdade da memória de sua alma os Cinco Livros da Torá de Moshe, que ele escreveu da boca do Todo-Poderoso, os quais são a raiz de toda

Como poucos conseguem dominar toda a Torá, a pessoa deve ao menos reunir forças para saber de cor os Cinco Livros da Torá de Moshe, que Moshe escreveu conforme D'us ditou. Esses livros são a raiz da qual cresce toda a Torá, Escrita e Oral.

התורה שבכתב ושבעל פה כולה כנודע שרבי עקיבא היה דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות. רק שהן בהעלם גדול בעלמא דאתכסיא.

a Torá, Escrita e Oral, em sua totalidade, como se sabe, pois Rabi Akiva expunha montes sobre montes de leis a partir de cada pequena coroa [das letras]. Elas, porém, estão em grande ocultação, no mundo oculto.

Que toda a Torá Oral está contida na Torá Escrita é demonstrado pelo relato do Talmud sobre Rabi Akiva, que derivava montes sobre montes de leis de cada pequena coroa sobre as letras. Nos Cinco Livros, porém, essas leis permanecem profundamente ocultas, no nível do “mundo oculto”.

ומעלמא דאתגליא היא התורה שבע"פ [שבעל פה] עכ"פ [על כל פנים] לפחות יקנה ויחקוק סדר קדשים¹⁷
הנקרא חכמה¹⁸ בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ומכפר עונותיו של אדם כמ"ש הארז"ל [האר"י זכרוננו
לברכה]. (ועיין מ"ש ע"פ מפני שיבה תקום והדרת¹⁹ כו' סד"ה שחורה אני²⁰ ונאווה):^{21, 22, 23}

E, quanto ao mundo revelado (alma de'isgalya), que é a Torá Oral, ele deve, ao menos, de todo modo, adquirir e gravar a Ordem de Kodashim, chamada "sabedoria" nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória, e que expia os pecados da pessoa, como escreveu o Arizal, de abençoada memória. (E veja o que está escrito sobre [o versículo] "Diante dos cabelos brancos te levantarás, e honrarás", etc., no final do discurso que começa "Sou negra, mas formosa".)

A Torá Oral, na qual as leis são explicitadas, é o "mundo revelado"; dela, a pessoa deve ao menos conhecer a Ordem de Kodashim, a ordem da Mishná que trata das oferendas e do serviço do Templo. Os Sábios chamam essa ordem de "sabedoria", o que se relaciona com a definição inicial de ancião como aquele que "adquiriu sabedoria"; e o Arizal escreve que ela expia o pecado. O parêntese aponta para um discurso sobre Shir HaShirim que explica mais detalhadamente o versículo.

NA AVODÁ

Estude a Torá de cor, para que ela permaneça consigo e D'us habite dentro de si mesmo enquanto trabalha, come e cuida do corpo. Aspire a conhecer toda a Torá, todas as 613 mitsvot e seus detalhes; se isso estiver além de sua capacidade, conheça ao menos os Cinco Livros de Moshe e, da Torá Oral, a Ordem de Kodashim.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que é preciso levantar-se diante de um sábio da Torá mesmo quando ele não está estudando?
2. Como a Torá conhecida de cor mantém D'us presente na pessoa enquanto ela cuida das necessidades do corpo?
3. O que relaciona as 613 mitsvot, as 613 forças da alma divina e o "homem" sobre o trono na visão de Ezequiel?
4. Por que se diz que as leis da Torá Escrita estão no "mundo oculto", e a Torá Oral é chamada de "mundo revelado"?
5. O que o maamar pede àquele que não consegue dominar toda a Torá, e por que essas partes em particular?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והדרת פני זקן

“Levantar-te-ás diante dos cabelos brancos, honrarás a face do ancião e temerás a teu D'us: Eu sou Havayah.” O maamar começa com a segunda cláusula, entendida como a honra devida àquele que adquiriu sabedoria.

Leviticus 19:32: יִירָא יִישׁׁוּׁלִיב

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלקיה אני Havayah

Levantar-te-ás diante dos cabelos brancos e honrarás o rosto do ancião, e temerás D'us: Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יט, לב. ראה גם אוה"ת שלה ע' תצט. מועתק בזה משיחת כ"ק אדמו"ר מהור"י צ, י"ט כסלו תש"ז (סה"ש תש"ז ע' 92) — ע"ד מאמר זה: "צוליב א' טעם פון א זכרון כמסו אתי עמי כחמשים שנה וויל איך דא מעתיק זיין א מאמר פון לקוטי תורה (ס"פ קדושים), וואס הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק האט מיר דערציילט וועגן דעם מאמר און, מזמן לזמן, בומנים שבחר לברכת התעוררות וקליטה טובה, פלעגט הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק לערנען דעם מאמר: והדרת פני זקן . . ונאווה (כפי שנדפס בלקו"ת). אין דער ברכת הפרידה צייט, אין יאר תר"ף, האט מיט מיר הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק א סאך גערעדט וועגן דעם מאמר והדרת פני זקן אין לקו"ת אז דאס זיינען דברי רבינו הוקן וואס ער האט געזאגט אין א תורה ברכים, באלד נאכן מעזריטשער מגיד'ס הסתלקות. דער עלטער זיידע און דער טאטע האבן פאר זייער הסתלקות געזאגט דעם מאמר. לטעם פנימי איז דער סוף המאמר, מפני שיבה תקום, געדרוקט אין דעם מאמר שחורה אני [השני]. בא א געוויסער געלעגנהייט וואס איז בפרטיות מבוואר אין יומן ג' כסלו תר"פ, האט מיר הוד כ"ק אדמו"ר הרה"ק געזאגט, אז כ"ק אבותינו רבותינו פלעגן לערנען אלע טאג א שיעור קבוע תניא, און האבן געזאגט אז דער לימוד און זאגן אותיות פון תניא איז א סגולה צו דעם גילוי פנימי פון נר"י, און לערנען דעם מאמר והדרת פני זקן אין לקו"ת איז מעורר קבלת הארת יחידה שבנשמה אין א 'נימיות'. באוה"ת שופטים ע' תתכו מציינ' לד"ה זה.

2 ותופשי התורה

Jeremias repreende “os que se apegam à Torá”, mas não conheceram D'us. O Alter Rebe toma emprestada apenas a expressão, entendendo “apegar-se” como guardar firmemente a Torá na memória, que é o sentido de “adquiriu”.

Jeremiah 2:8: ירמיהו ב' ח

הכהנים לא אמרו איה ה' ותפשי התורה לא ידעוני והרעים פשעו כי והנבאים נבאו בפעל ואחרי לא יועלו הלקו:

The priests said not: 'Where is the L-RD?' And they that handle the law knew Me not, and the rulers transgressed against Me; the prophets also prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיה ב' ח.

3

איזהו ת"ח כל ששאלין

Rabi Yochanan ensina que o erudito da Torá que pode ser nomeado líder da comunidade é aquele a quem se pergunta, em qualquer lugar, uma questão de halachá, e que sabe respondê-la. O Alter Rebe deduz que tal erudito leva consigo seus conhecimentos a todo momento.

Shabbat 114a:7: שבת קי"ד א' ז

מאי "בנאי"? אמר רבי יוחנן: אלו תלמידי חכמים שעוסקין בבנינו של עולם כל ימיהו. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שמחזירין לו אבידה בטביעות העין — זה המקפיד על הלוקו להופכו. ואמר רבי יוחנן: איזהו תלמיד חכם שממנין אותו פרנס על הציבור — זה ששאלין אותו דבר הלכה בכל מקום ואומר, ואפילו במסכת פלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Kiddushin 49b:2: כידושין מ"ט ב' ב

"על מנת שאני תלמיד" — אין אומרים קשמעון בן עזאי וכשמעון בן זומא, אלא, כל ששאלין אותו בכל מקום דבר אחד בתלמודו ואומר, ואפילו במסכתא דכלה. "על מנת שאני חכם" — אין אומרים כחכמי יבנה, כרבי עקיבא וחביריו, אלא, כל ששואלים אותו דבר חכמה בכל מקום ואומרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת קיד, א. כידושין מט, ב.

4

שאו מצוה לעמוד מפניו

Um tratado conhecido de cor permanece inteiro na mente mesmo quando a pessoa não está pensando nele, pois está gravado na faculdade da memória, o nível da faculdade de Chochmá, acima das letras do pensamento.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן נג, ג. אוה"ת ויקרא-ב ע' תשד.

5

שוכן עד

“Pois assim diz o Alto e Elevado, que habita para sempre (shochen ad) e cujo Nome é santo.” O Alter Rebe aplica essas palavras a D'us, que habita dentro do erudito que guarda a Torá na memória.

Isaiah 57:15: ישעיהו נ"ז ט"ו

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת־דכא וישפֿל־רוחן להחיות רוח שפֿלים ולהחיות לב נדפאים:

Pois assim diz o Alto e Sublime, que habita a eternidade e cujo nome é Santo: Habito no lugar alto e santo, e também com aquele que tem espírito contrito e humilde, para vivificar o espírito dos humildes e vivificar o coração dos contritos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

ואורייתא וקוב"ה כולא חד

O pensamento não pode apreender D'us de modo algum; mas, por meio do estudo da Torá, a alma apreende a Torá e, assim, apreende e se reveste do próprio Santo, bendito

seja Ele, pois “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um”.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל כג, א. ע' ח' דברים פא, ג ושי"ג. [כ].

7 ואורייתא וקוב"ה כולא חד (וע' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז ע"ב)

O Zohar sobre “Levantar-te-ás diante dos cabelos brancos”: os “cabelos brancos” são a Torá; por isso, levanta-se diante de um rolo da Torá e, igualmente, diante de um erudito da Torá, pois ele se encontra na forma sagrada suprema. O Alter Rebe cita isso para indicar a Divindade presente no erudito.

ספר זוהר, קדושים י"ט:קכ"ז-19:127-21:133 Zohar, Kedoshim
כ"א:קל"ג

8 O chamado para trazer doações a fim de construir o Mishkan: “de todo homem cujo coração o impulsiona.” Aqui, as palavras descrevem a pessoa que anseia que D'us habite dentro dela.

שמות כ"ה:2 Exodus 25:2

דְּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹתָקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Fala aos filhos de Israel, para que tomem para Mim uma oferta; de todo homem cujo coração o mova a dar, tomareis a Minha oferta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 קדש לי כל בכור

“Consagra para Mim todo primogênito”: o início da primeira das quatro passagens escritas nos tefilin.

שמות י"ג:2 Exodus 13:2

קִדְשִׁי־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדֶם וּבְבַהֲמָה לִי הוּא:

«Consagra-Me todo primogênito, todo o que abre a madre entre os filhos de Israel, tanto dos homens como dos animais, pois é Meu.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ולזכרון בין עיניך

Nessa passagem, os tefilin são “um sinal sobre a mão e uma lembrança entre os olhos”. O Alter Rebe interpreta “lembrança” como a Torá guardada na memória, no mundo oculto da alma, onde brilha o yud do Nome.

שמות י"ג:9 Exodus 13:9

וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת ה' בְּפִיךָ כִּי כִדְ הַזִּקָּה הַזֹּאת ה' מְמַצְרִים:

E será para ti um sinal sobre a tua mão e uma lembrança entre os teus olhos, para que o ensinamento de D'us esteja na tua boca; pois com mão forte D'us te tirou do Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יג, ט.

11 A nota da Kehot remete a Zohar, Kedoshim 20:131 para estas palavras.

ספר זוהר, קדושים כ':קל"א Zohar, Kedoshim 20:131

PARÁGRAFO 2

12 לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן

As Leis do Estudo da Torá determinam que se deve estudar toda a Torá Escrita e Oral, as leis que explicam as 613 mitsvot e seus detalhes minuciosos, citando a interpretação dos Sábios de “todo o mandamento”. O maamar explica por quê: cada mitsvá atrai a luz de D'us para a força correspondente da alma.

Hilkhot Talmud Torah 1:4 א"ד:ד הלכות תלמוד תורה

... יודע ללמוד כלל בעצמו חייב הוא מן התורה לשכור לו מלמד שילמדנו היטב לידע כל התורה שבכתב ושבע"פ כולה. דהיינו תנ"ך וכל הלכות פסוקות של כל התורה עם הטעמים כי הן פירוש התרי"ג מצות שבתורה ודקדוקיהם בכל פרטיהם ואף שיש בהן חלוקי דעות הרי אלו ואלו דברי אלקים חיים ואפילו המצות שאין נוהגות עכשיו וגם ללמוד כל דברי חכמים שהסמיכום על מדרש הפסוקים שהן ההגדות שנאמר כי אם שמור תשמרון את כל המצוה הזאת ודרשו חכמים שלא תאמר למדתי הלכות די לי תלמוד לומר כל המצוה למוד הלכות ...

Wikisource (CC-BY-SA)

PARÁGRAFO 3

13 כולך יפה רעיתי

“És toda bela, minha amada, e não há defeito em ti.” O Alter Rebbe enfatiza “toda”: a alma é inteiramente bela quando todas as suas 613 forças recebem a luz de D'us.

Song of Songs 4:7 ד':ו"ז שיר השירים

כָּלְךָ יָפָה רַעֲיָתִי וּמוֹם אֵין בְּךָ:

Thou art all fair, my love; And there is no spot in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ד, ז.

14 ועל דמות הכסא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל, א, טו.

15 Na visão da Carruagem de Ezequiel, sobre a semelhança do trono há “uma semelhança com aparência de homem”. A raiz superior, composta de 613, é chamada “homem”.

יחזקאל א"כ:26 Ezekiel 1:26

וּמַעַל לְרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֵרָאָה אֲבִן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֵרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 עזו ותעצומות

“O D'us de Israel, Ele dá força e vigor (oz vesa'atzumos) ao povo.” A expressão descreve a força que uma pessoa precisa assumir para memorizar os Cinco Livros.

Psalms 68:36 יי:ח:ל"ו

נורא אלקים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן עז ותעצמות לעם ברוך אלקים:

Temível é D'us desde os Teus lugares santos; o D'us de Israel dá força e poder ao povo; bendito seja D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 Reish Lakish interpreta as palavras de um versículo como os seis tratados da Mishná, e “sabedoria” (chochmas) como o tratado de Kodashim. Esse é o nome que os Sábios lhe dão e que o texto cita.

Shabbat 31a:10 יי:א:י"א

אמר ריש לקיש: מאי דכתיב “והיה אמונת עתיד חוסן ישועות חכמת ודעת וגו’”. “אמונת” — זה סדר זרעים. “עתיד” — זה סדר מועד. “חוסן” — זה סדר נשים. “ישועות” — זה סדר נזיקין. “חכמת” — זה סדר קדשים. “ודעת” — זה סדר טהרות. ואפילו הכי, “יראת ה' היא אוצרו”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18 סדר קדשים . . חכמה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שבת לא, סע”א.

19 מפני שיבה תקום והדרת

O versículo de abertura do maamar; o parêntese remete o leitor a um discurso que o explica mais detalhadamente.

Leviticus 19:32 יי:ט:ל"ב

מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלקיך אני Havayah

Levantar-te-ás diante dos cabelos brancos e honrarás o rosto do ancião, e temerás D'us: Eu sou D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 סד”ה שחורה אני

Ali, o versículo é interpretado por inteiro: os “cabelos brancos” são os cabelos brancos, “os cabelos de Sua cabeça, como lâ pura”, as numerosas leis das mitsvot positivas; “e honrarás o rosto do ancião”, aquele que “adquiriu sabedoria”, é “seus cachos são encrespados, negros como um corvo”, as leis que se estendem às proibições; e “temerás teu D'us” são as palavras dos Escribas, junto com “Eu sou Havayah”, pois tudo é um.

A NOTA DA KEHOT

לקו”ת שה”ש ז, ד.

21 ר”ע הי דורש

Quando Moshe ascendeu ao alto, D'us lhe disse que Rabi Akiva um dia exporia montes e montes de leis sobre cada

pequeno traço das letras. Isso mostra que toda a Torá Oral está oculta na Torá Escrita.

Menachot 29b:3 יי:ב:ג

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

22 No guia do Arizal sobre a ordem de estudo, cada tratado da Mishná corresponde a uma sefirá e promove uma retificação; Kodashim corresponde a Hod e é “uma grande retificação para iluminar a alma”. Como ocorre com os outros tratados mencionados ali, seu estudo é um tikun, uma reparação da alma; o Alter Rebbe, citando o Arizal, fala dele como expiação pelos pecados de uma pessoa.

Pri Etz Chaim, Gate of Conduct While Learning 1:43 פרי עץ חיים

חיים, שער הנהגת הלימוד א:מ”ג

קדשים. נגד ההוד, והוא תיקון גדול להאיר הנשמה, והוא שם אלקים ברכו:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

23 שחורה אני ונאווה

“Sou negra, mas formosa”: as palavras iniciais do discurso sobre Shir HaShirim a que o parêntese se refere.

Song of Songs 1:5 יי:ה:א

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource (CC-BY-SA); Pri Etz Chaim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak